



成长励志经典

我的第一本
历险书

成长 / 历险 / 童年



汤姆·索亚历险记

(美) 马克·吐温◎著 范纯海 夏旻◎译

世界地理知识

世界地理知识
世界地理知识
世界地理知识

世界地理知识



汤姆·索亚历险记

汤姆·索亚历险记

成长励志经典



成长 / 历险 / 童年



汤姆·索亚历险记

(美) 马克·吐温◎著 范纯海 夏旻◎译

新出图证(鄂)字 03 号

图书在版编目(CIP)数据

汤姆·索亚历险记/(美)马克·吐温著;范纯海,夏旻译

武汉:长江文艺出版社,2011.7

(成长励志经典)

ISBN 978-7-5354-4118-8

I. 汤 II. ①马…②范…③夏… III. 儿童文学—长篇小说—美国—近代
IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 104516 号

策 划:尹志勇

责任编辑:秦文苑

责任校对:陈 琪

封面设计:道一设计

责任印制:左 怡 邱 莉

湖北长江出版集团
出版:长江文艺出版社

地址:武汉市雄楚大街 268 号
邮编:430070

发行:长江文艺出版社(电话:027-87679362 87679361 传真:027-87679300)

<http://www.cjlap.com>

E-mail: cjlap2004@hotmail.com

印刷:湖北鄂东印务有限公司

开本:890 毫米×640 毫米 1/16

印张:14.75

版次:2011 年 7 月第 1 版

2011 年 7 月第 1 次印刷

字数:152 千字

定价:14.00 元

版权所有,盗版必究(举报电话:87679308 87679310)

(图书出现印装问题,本社负责调换)

1

“汤姆!”

没听到答应。

“汤姆!”

没听到答应。

“这孩子究竟跑哪儿去了? 汤姆呀!”

还是没听到答应。

老太太往下拉了拉眼镜，从镜框上将屋子扫视了一遍，接着又把眼镜推上额头，从眼镜下面向外望。她很少或从不透过镜片看孩子，因为在她看来孩子是微不足道的小东西。这副眼镜是她的饰物，是她的骄傲，带上它才显得有气派，至于用途倒无关紧要，就是换上两个炉盖也是一样的。她一时有点不知所措，随后，她用一种不太凶狠但大得足以让屋里所有东西都听得到的声音说：

“我发誓，要是让我抓住了，我非得……”

后半句话还没说完，她便弯下腰，憋足劲，用笤帚在床下乱扫一气，一时上气不接下气，结果只赶出一只猫。

“从来没见过这么淘气的孩子!”

她走向敞开的门，站在门口，向长满西红柿藤和杂草的园子望去。汤姆没在那儿。她提高嗓门朝远处喊道：



“汤姆呀！”

听见身后有轻微的声响，她转过身，刚好看见一个小男孩想溜过去，便一把抓住了他的衣襟：

“嘿！我该想到那个橱柜的。你在橱柜里干啥？”

“没干啥。”

“没干啥！瞧瞧你的手，再瞧瞧你的嘴。这是什么？”

“我不知道，姨妈。”

“可我知道。这是果酱……没错吧。我跟你说过四十遍了，你要是敢再碰果酱，我就剥了你的皮。把鞭子拿来。”

鞭子已在头上举起，情况万分紧急……

“哎呀！姨妈，看那边谁来了！”

老太太赶忙提着裙摆转过身去。见危险消除了，男孩拔腿就跑，攀过高高的木篱笆墙，消失得无影无踪。

波利姨妈先是一愣，接着温和地笑出了声。

“真是该死的孩子。一次又一次跟我玩花招，我怎么总是上当呢？唉，‘老家伙都是大傻瓜，老东西学不会新名堂’，这谚语没错。可是，两天来这孩子玩的花招就没重过样，谁知道他接下来又会有什么鬼点子？他好像很了解我的忍耐力，所以能把握得恰到好处。他还会逗得我忍俊不禁，这样一来他的过错也就一笔勾销了。不管怎样我都不会下手打他的。说实在的，老天在上，对这孩子我没有尽到责任。常言道：‘玉不凿不成器。’我知道我是在加重我俩的罪孽和痛苦。而他又像是中了邪，我拿他一点办法也没有！这可怜的孩子是我亲妹妹死后留下的，我哪里狠得下心来打他呢？每次放过他，我都觉得良心受谴责；可每次打他，又觉得心要碎了。唉，正如《圣经》上所说：‘男人也是凡胎俗子，寿数不长，麻烦却不少。’我敢说，这话对极了。今天下午他要是逃学，我有义务教育

他。明天是礼拜六，得惩罚他。别的孩子都在玩，这时候让他干活够他受的。他可是最讨厌干活的。我得对他尽点义务，要不这孩子就毁了。”

汤姆果然是逃学了。他玩得很开心，几乎没按时回家来帮忙叫吉姆的黑孩子干活。吉姆晚饭前一般要劈第二天用的柴火。他回来时吉姆已干了四分之三的活，他把当天的冒险经历讲给了吉姆听。汤姆的同母异父弟弟锡德是个性情温和的孩子，他已经干完了自己捡劈柴的活儿。他既不淘气，也不闹人。

晚饭时，汤姆一有机会就偷吃糖，趁着这当口儿，波利姨妈问了他许多让人琢磨不透的巧妙问题，想借此套他的话。像许多心地单纯的人一样，她沾沾自喜地以为自己耍手腕的天赋，经常设计些自以为高明的诡计，其实一下子就能让人看透。她开口问：

“汤姆，学校是不是挺热的？”

“是的。”

“热极了，是不是？”

“是的。”

“你没想去游个泳吗，汤姆？”

汤姆一阵惊慌，心存疑窦。他朝波利姨妈脸上扫了一眼，没看出姨妈有什么特别的表情。于是说道：

“没想去。嗯，不太想。”

老太太伸手摸了摸汤姆的衬衫，说：

“那是因为你还没觉得太热。”她心里暗自得意，自以为既发现了衬衫是干的，又没让人看出自己的意图。其实汤姆早已看透了她的心思，抢先一步说：

“不过我们用水冲了冲脑袋，现在还没干呢。你看是吧？”

波利姨妈有点懊恼，自己怎么忽略了这一证据，让他又要



了个花招。不过她又有了个新主意：

“汤姆，你给脑袋冲凉时没把我在你衬衫领口缝的线拆开吧？把衣服解开！”

汤姆脸上疑云顿开。他解开外套。只见衬衫领子仍缝得好好的。

“真让人操心！去吧。我还以为你又逃学去游泳了呢。这回我饶了你，汤姆。就像谚语说的，‘你已经臭名远扬了。’不过这次还不错。”

她为自己过于聪明而稍感后悔，同时又为汤姆这一次变得这么顺从而暗自高兴。

这时锡德开口说话了：

“嗯，我记得他领口缝的是白线，现在怎么变成黑线了。”

“怎么回事，汤姆，我的确缝的是白线！”

没等下文，汤姆早已溜出了屋子，走到了门口，说：

“锡德，我非要揍你不可。”

脱离危险之后，汤姆察看了一下外套翻领下别的两枚针，上面分别还穿着线，一根针上是白线，另一根上是黑线。他心想：

“要不是锡德，她肯定看不出来。真倒霉！她有时用白线，有时又用黑线。要是她只用一种线就好了，免得我搞错。不过，我发誓非要揍锡德一顿，给他个教训！”

汤姆不是镇子里的模范孩子。不过，对镇里的模范孩子他是了解的，他讨厌他们。

没过两分钟，他已经把心中的不快忘了个一干二净。这倒不是因为他的烦恼比大人的麻烦小一些，而是因为眼前又出现了一件新奇事，一时间让他把烦恼一股脑儿全忘了。大人也是一样，一个新鲜的乐趣能让他们把不幸全部抛在脑后。让汤姆

感兴趣的是个珍奇的宝贝——一只哨子。这是他刚刚从一个黑人那里弄来的。他想找个没人打扰的地方痛痛快快地吹一下。弯弯的哨子形似小鸟，发出的声音也像鸟儿的啾啾声，婉转嘹亮。吹的时候要用舌头抵住上颚不断地伸缩。如果读者曾经是个男孩，准记得这种哨子的吹法。汤姆既勤奋又专注，很快便掌握了诀窍，因而便得意洋洋地高奏凯歌，沿着马路走去。他那得意的感觉就像天文学家发现了一颗新行星。不过要说喜悦的强度、深度和纯度，天文学家也绝比不上这孩子。

夏季的午后特别漫长，到这时天还没黑。没一会儿汤姆便停止了吹哨子。他面前出现了一个陌生人。是个比他稍大的男孩。在圣彼得斯堡这么个名不见经传的小镇，突然出现个陌生人，无论男女，也无论年纪有多大，都会引起人们强烈的好奇。尽管不是周末，这个男孩却穿着考究的衣服。仅凭这一点就让人惊讶不已了。他头戴上的软帽，身穿蓝色的新衣，纽扣扣得整整齐齐，裤子也同样整洁。还有，他还穿着鞋，可今天才礼拜五。他甚至还打着鲜艳耀眼的领带，浑身透着城里人的架势，使汤姆顿时显得黯然失色。看着眼前这个耀眼的人物，汤姆越看越不顺眼，与这身新衣服相比，自己身上的衣服也显得特别寒酸。两个男孩都没开口。只是一个孩子移动一下，另一个也动，他们面对面横着走，相互瞪着眼睛绕圈子。最后汤姆说：

“我打得过你！”

“我看你敢动一动。”

“我就敢。”

“你不敢。”

“我就敢。”

“你不敢。”



“我就敢。”

“你不敢。”

“就敢！”

“不敢！”

一阵不安的沉默后，汤姆说：

“你叫什么？”

“你管不着。”

“我就要管。”

“那你就管管看！”

“你敢再多说一个字，我就管。”

“我就敢说，就敢说，就敢说。我说了。”

“喂，你觉得自己挺了不起的，是不是？要是想揍你，我就是把一只手绑在背后，也能把你打个落花流水。”

“那你干吗不动手？你说了能打过我的。”

“你胆敢小瞧我，那我就非动手不可了。”

“是吗？我看这儿的人都是死要面子。”

“别自以为是！你以为自己了不起？瞧你那顶恶心的帽子！”

“不喜欢就来动动这帽子呀。有胆量你就试试看。谁敢动我的帽子，我就让他趴在地上吃屎。”

“你是个骗子！”

“你才是骗子。”

“你说敢跟我打架，却又不敢动手。”

“快滚开吧！”

“嘿，你要是再敢啰嗦，我拿石头敲碎你的脑袋。”

“你当然敢啦。”

“我真的会的。”

“那干吗还不动手？光说不练算什么本事？怎么还不动手？害怕了吧。”

“我不怕。”

“你怕。”

“我不怕。”

“你怕。”

又沉默了一会儿。两个孩子又相互怒视着，一边还绕着圈子。不一会儿，两人的膀子抵在了一起。汤姆说：

“给我滚开！”

“你给我滚开！”

“我不走。”

“我也不走。”

两个孩子就这么站着，都弓着腿使劲推过来搯过去地撞击对方，四眼相向，怒目而视，谁也没占上风。他们就这么斗着，直到两人面红耳赤、浑身发热，然后便一面提防着对方，一面松下劲来。汤姆说：

“你是个胆小鬼，是小狗。我要告诉我哥哥。他只用一根小指头就能把你打趴下。我要叫他来揍你。”

“你哥哥有什么了不起？我哥哥比他大，能把他从那片篱笆上扔过去。”其实两个哥哥都是编出来的。

“你骗人。”

“你只敢说不敢干。”

汤姆用大脚趾在泥地上划了道线，说：

“你要是敢跨过这条线，我就把你打趴下，揍得你站不起来。谁跨过这线，谁就得挨揍。”

新来的孩子一步跨过线说：

“你说了要动手，我倒要看看你有没有这个胆量。”



“别推我，你小心点。”

“你说过要揍我，干吗不动手呀？”

“我敢说！只要给我两分钱，我就揍你。”

新来的孩子当即从口袋里掏出两枚铜板，一边拿着一边嘲弄他。汤姆一下子便把硬币打落在地。顷刻间，两个孩子扭成了一团，在地上翻滚着，像两只猫一样相互撕咬着，拼命撕扯对方的头发和衣服，照着对方的鼻子和脸乱抓。不出一分钟，两个孩子已经满身是土，脸上青一块紫一块。很快混战便见了分晓，在战斗的硝烟中，汤姆出现了。只见他骑在新来的孩子身上，使劲挥动着拳头，嘴里不停地说道：“服不服，你叫啊！”

下面那孩子使劲挣扎着，想要挣脱出去。他在哭喊——主要是由于气不过。

“服不服！”拳头还在继续挥动着。

最后，陌生孩子上气不接下气地喊了声：“服了！”汤姆这才放他站起身，说：

“现在知道我的厉害了吧。下次见到我要老实点。”

新来的孩子一边拍打身上的泥土，一边抽抽噎噎地走了。边走还边恶狠狠地回头威胁汤姆说下次抓住他再怎么怎么地。对此，汤姆只是拼命嘲笑，然后趾高气扬地走开了。可他刚一转身，新来的孩子便拾起一块石头朝他扔了过来，正好打在他背上，然后那孩子便像羚羊一样飞快地逃走了。汤姆朝着这背后袭人者猛追，一直追到他家门口。于是知道新来的孩子住在哪儿了，就在大门外摆开架势，大声向敌人挑战叫阵。可是敌人只是隔着窗户扮鬼脸，就是不出来。最后，敌人的妈妈出来了，骂汤姆是个粗野的坏小子，让他滚开。于是他就走了，不过他说他早晚要收拾那个男孩。

那天晚上，他很晚才回家。虽然是小心翼翼地从窗户里爬进屋的，结果还是中了姨妈的埋伏。见他把衣服弄得一塌糊涂，她便打定主意，礼拜六一定要把他关起来干一天苦工。



2

礼拜六早晨来到了。夏日的世界阳光明媚、空气清新、生机盎然。每一颗心都在歌唱，如果是年轻人，那歌会不禁从口中唱出来。每一张面孔都喜气洋洋，每一个脚步都轻盈欢跳。槐树花正在开放，空气中弥漫着阵阵花香。镇子后面的卡迪夫山上植物茂密，一片郁郁葱葱，那山离得不远不近，看上去似梦中仙境，让人神往。

汤姆提着一桶白粉浆、拿着一柄长刷在人行道上出现了。他扫视了一眼院墙，刚才的兴致顿时一扫而光，心里泛起深深的悲哀。院墙长三十英尺，高九英尺。生活顿时变得空洞乏味，活着也成了负担。他叹了口气，拿起刷子沾上粉浆，伸到最上面的木板上刷了一道。他就这样重复了一遍又一遍。他把刷过的地方与没刷过的地方比较了一下，发现刷过的几个道道根本就无足轻重，而等待他去刷的整个院墙像大陆一样望不到头。他一下子在一棵树边坐了下来，就像泄了气的皮球。吉姆手提铁桶、唱着歌、蹦蹦跳跳地从大门里跑了出来。以前，汤姆最讨厌到镇上的水泵提水了，而此时反倒不觉得讨厌了。他想起水泵处有小伙伴。都是等着接水的，有白孩子，有混血孩子，有黑孩子，有男孩也有女孩，大家在那里歇息、交换玩具、吵架、打架、起哄。他还想起，虽然水泵只有一百五十码

远，吉姆提一桶水的时间从来不少于一小时，就这样还有许多孩子落在他后面。汤姆说：

“喂，吉姆，我替你提水，你替我刷墙，好吗？”

吉姆摇着头说：

“这可不行，汤姆少爷。老太太让我赶紧把水打回去，不能耽搁。她还说了，她知道汤姆少爷会让我刷墙，特别告诫我操心自己的事。她要亲自来监督粉刷的事。”

“得了吧，管她怎么办呢，吉姆。她总是这么说。把桶给我，我一会儿就回来，不会让她知道的。”

“这可不行，汤姆少爷。老太太非把我的脑袋拧断不可。真的。”

“她！她从没打过人，谁都没打过——最多用顶针敲敲人的脑袋，谁会在乎呀？虽说她骂人挺凶，可骂人又不疼，反正只要她不哭就行。吉姆，我给你个好东西，一颗白弹子！”

吉姆有点动心了。

“吉姆！是白弹子啊！这可是最好的弹子。”

“天哪！说实话，那可真是个好东西！不过，汤姆少爷，我可是太怕老太太了……”

“再说，我还可以让你看看我受伤的脚指头。”

吉姆毕竟不是神仙。汤姆提出的条件实在太诱人了。他放下水桶，接过白弹子，还弯下腰津津有味地查看汤姆解开绷带的脚指头。突然，波利姨妈出现了。她手里握着一只鞋，一脸得意的样子。吉姆一见，抓起水桶，拔脚就跑，留下一串哐哐当当的声音。汤姆也连忙打起精神刷墙。然而，汤姆的精神头没维持多久。一想起这一天的计划，本来可以开开心心地玩一下的，心里便万分悲哀。过不了多久，自由自在的男孩子们就会在街上出现，去玩各种各样有趣的活动。如果让他们看到他



还在干活，准会笑死他的。一想到这些，他心里就火烧火燎地难受。他把自己积攒的宝贝拿出来逐个查看：小玩具、玻璃球、小破烂。这些足够跟孩子们做交换，让他们替他干活的。不过，这些恐怕还不够他换取半个小时自由的。于是，他把那些小玩意儿装回口袋，放弃了收买他们的念头。在这个绝望的黑暗时刻，突然一个念头在他脑海里一闪！这念头丝毫不亚于一个伟大而高尚的灵感。

他抓起刷子，平静地干起了活儿。不一会儿，本·罗杰斯出现了。在所有的男孩子中，这个孩子的嘲弄是汤姆最怕的。本蹦蹦跳跳地走着，显然心情愉快、情绪高涨。他正在吃苹果，嘴里发出“呜——呜——”的鸣叫声，伴着低沉的“叮咚叮咚，叮咚叮咚”。他好像在模拟一艘蒸汽轮船。到汤姆跟前时，他减慢了速度，挪到路中间，侧着身子，笨重悠缓地调头——他扮演的是大密苏里号，做出一副吃水九英尺深的样子。他自己既是船，又是船长，还是机舱的铃。所以他要做出站在最上层甲板上发号施令的样子，同时，又要做出去执行这些命令的样子。

“先生，停船！叮铃铃！”轮船在减速并开始朝路边缓缓靠过来。

“倒车！叮铃铃！”他的两只小胳膊直挺挺地摆在两侧。

“右舷倒车！叮铃铃！扑！扑——扑——扑！扑！”他的右胳膊像模像样地缓缓划着圈子倒转——那代表直径四十英尺的转轮。

“左舷倒车！叮铃铃！扑！扑——扑——扑！扑！”左胳膊开始倒着划圈儿。

“右舷停车！叮铃铃！左舷停车！右舷前进！停车！外转轮缓缓转动！叮铃铃！扑——扑——扑！取下前舷船索！已经

取下！抛出——你在那儿干什么！把绳索绕在趸船桩上！绕紧——好！发动机停下！叮铃铃！”

“嘶！嘶！嘶！”蒸汽轮船在调整水位开关。

汤姆一点儿都没去注意这艘蒸汽轮船，继续粉刷院墙。本盯了他片刻后说：“喂——！你被拴住走不掉了吧？”

汤姆没吭声。他用艺术家的眼光欣赏了一下自己的最后几刷，然后又轻轻补了一刷，再次审视了一下其艺术效果。本走到他身边。汤姆见他吃苹果，口水都要流出来了。不过，他继续干着自己的活儿。本说：

“嗨，哥们，你不得不干活，是吧？”

这时汤姆突然转过身，说：

“哎呀，是你呀，本！刚才我没注意。”

“喂，我要去游泳。你不想去吗？当然啦，你是宁愿干活的，对不对？你当然要去干活儿啦！”

汤姆用不屑的口吻说：

“你管这叫做干活儿？”

“不是吗？”

汤姆又开始粉刷，一边不经意地回答说：

“或许是，可或许又不是。我只知道，干这样的活儿我很高兴。”

“算了吧，你该不是说你喜欢这活儿吧？”

刷子继续移动着。

“喜欢？哼，我为什么不喜欢呢。难道一个男孩每天都有机会粉刷院墙吗？”

于是这活儿有了新的意义。本停止了嚼苹果。汤姆则动作讲究地上下挥动着刷子，时而后退几步审视一下效果，在某些地方补上一两刷子，然后又用吹毛求疵的眼光瞧瞧。本不眨眼

